

A V I S O

令和5年5月8日

8/5/2023

保 護 者 様

Aos senhores pais ou responsáveis

伊那市立伊那東小学校

学 校 長 田中 智之

PTA会長 工藤 陽介

Escola Ina Higashi Shougakkou

Diretor: Tomoyuki Tanaka

Presidente do PTA: Yosuke Kudou

給食費・PTA会費・学年費の口座振替について(お願い)

DÉBITO BANCÁRIO DA REFEIÇÃO / TAXA DO PTA / DESPESAS DE CLASSE

日頃よりPTA活動並びに、本校の教育活動にご理解ご協力いただきましてありがとうございます。

さて、4月にもご通知さしあげたところですが、本校では、給食費・PTA会費・学年費を口座振替にて集金させて
いただいています。PTA会費及び学年費集金額が決定されましたので、改めてご通知いたします。振替につ
きましては、下記のとおりとなりますので、確実に納入いただきますようお願いいたします。

Antecipadamente, agradecemos por toda colaboração e compreensão nas atividades educacionais da nossa escola
e do PTA.

Comunicamos que realizaremos a cobrança por débito bancário das refeições / taxa do PTA / despesas de
classe, conforme divulgado no aviso de abril. Informamos que a taxa do PTA e as despesas de classe foram
definidas. O débito bancário será feito conforme abaixo descrito, no qual solicitamos as suas providências.

VIDE-VERSO

1 振替金額

VALORES A SEREM DEBITADOS

下表の項目を一緒に振り替えますが、振替名は「給食費」です。

Abaixo segue a lista dos débitos conjuntos e a nomenclatura do débito será impressa como: "KYUUSHOKU HI" na caderneta bancária.

項目 [TENS MÊS 月	給食費 REFEIÇÃO	PTA会費 TAXA PTA	学 年 費 DESPESAS DE CLASSE						振替手数料 TAXA BANCÁRIA			振替月額 VALOR MENSAL
	1人	1家庭	série 1年	série 2年	série 3年	série 4年	série 5年	série 6年	BANCO82	アル信 ALPES	ゆうちょ CORREIO	
4月	5,700	0	8,000						66	55	10	家庭ごと人数・銀行の種類等により確認ください
5月	5,700	2,000	2,000	2,500	1,500	3,500	3,000	3,000	66	55	10	
6月	5,700	0	2,000	2,500	1,500	3,500	3,000	3,000	66	55	10	
7月	5,700	0	2,000	2,500	1,500	3,500	3,000	3,000	66	55	10	
8月	5,700	0	2,000	2,500	1,500	3,000	3,000	3,000	66	55	10	
9月	5,700	0	2,000	2,500	1,500	3,000	3,000	3,000	66	55	10	
10月	5,700	0	2,000	2,500	1,500	3,000	3,000	3,000	66	55	10	
11月	5,700	0	2,000	2,500	1,500	3,000	2,000	3,000	66	55	10	
12月	5,700	0	2,000	2,500	1,500	3,000	2,000	3,000	66	55	10	
1月	5,700	0	2,000		1,500	3,000	2,000	3,000	66	55	10	
TOTAL 合計	57,000	2,000	26,000	20,000	13,500	28,500	24,000	27,000	660	550	100	

- ※ 1 1年生の学年費は4月分は入学時に現金で集金いたしました。
As despesas de classe de abril da 1a.série foram recolhidas no momento do ingresso escolar.
- ※ 2 振替手数料は児童一人ずつにかかります。
A taxa bancária será cobrada por criança.
- ※ 3 給食費は1食285円×年間給食日数200日＝57, 000円とし、毎月5, 700円振り替えます。
(給食実施日数により変更する場合があります。)
As despesas com refeição serão parceladas em 5.700 ienes por mês, correspondente a 285 ienes cada refeição x 200 dias letivos = 57.000 ienes. (Poderá haver alteração na quantidade de dias de refeições consumidas.)
- ※ 4 PTA会費は、5月に年額を振替させていただきます。
A taxa do PTA será debitada no mês de maio.
- ※ 5 学年会計は各学年により異なります。また状況によって年度途中で変更することがあります。
この場合はあらためて学年通知により家庭連絡いたしますのでご確認ください。
As despesas de classe variam conforme a série. Além disso, poderá haver alteração do valor no decorrer do ano. Neste caso, será avisado no comunicado da série (em japonês), no qual solicitamos a sua verificação.

2 振替口座

CONTA CORRENTE

- ・八十二銀行、アルプス中央信用金庫、ゆうちょ銀行のうち、学校へ届け出いただいた口座。
A conta corrente de débito será a conta bancária (Banco 82, Alpes ou Correio) que foi informada à escola.
- ・振替手数料は、1の振替金額一覧表を参照してください。
Verificar a taxa bancária na tabela do item 1.

3 振 替 日

DATAS DO DÉBITO BANCÁRIO

下表の指定日に、振替を行います。

Debitaremos conforme definido na tabela abaixo.

月	MÊS	振替日	DATA	再振替日 2a.TENTATIVA	月	MÊS	振替日	DATA	再振替日 2a.TENTATIVA		
4月		4月25日(火)	25/4 (3a.)	5月8日(月)	8/5 (2a.)	9月		9月25日(月)	25/9 (2a.)	10月5日(木)	5/10 (5a.)
5月		5月25日(木)	25/5 (5a.)	6月5日(月)	5/6 (2a.)	10月		10月25日(水)	25/10 (4a.)	11月6日(月)	6/11 (2a.)
6月		6月26日(月)	26/6 (2a.)	7月5日(水)	5/7 (4a.)	11月		11月27日(月)	27/11 (2a.)	12月5日(火)	5/12 (3a.)
7月		7月25日(火)	25/7 (3a.)	8月7日(月)	7/8 (2a.)	12月		12月25日(月)	25/12 (2a.)	1月5日(月)	5/1 (2a.)
8月		8月25日(金)	25/8 (6a.)	9月5日(火)	5/9 (3a.)	1月		1月25日(木)	25/1 (5a.)	2月5日(月)	5/2 (2a.)

振替日の前日までに口座の残高を確認いただき、引落しができるようお願いいたします。

Solicitamos que verifiquem sempre o saldo na véspera da data do débito, para que possamos efetuar a transição com êxito.

- ※ 振替不能の場合は、児童を通して通知をお渡しします。
- No caso de impossibilidade do débito bancário, será encaminhado um comunicado a respeito pela criança.
- ① 振替できない場合は、再振替日前営業日までに口座入金をお願いします。
- Caso o débito não for possível, solicitamos que faça o depósito até a véspera (em dia útil) da 2a.tentativa.
- ② 再振替日も振替できない場合は、学校までご持参いただくこととなります。
- Caso o débito não for possível também na 2a.tentativa, o valor deverá ser enviado até a escola.
- ③ 7月及び12月は学校が休業中のため通知いたしません。
- Nos meses de julho e dezembro não haverá comunicação, devido as férias escolares.

4 給食費を停止する場合

CASO HOUVER SUSPENSÃO DAS DESPESAS COM REFEIÇÃO

- ・4月～12月中の学級閉鎖による欠食、個人返金分は、1月の振替金額を調整し返金といたします。
- 対象の児童には、事前に振替金額等のお知らせをします。
- Os reembolsos individuais devidos a suspensão das aulas durante os meses de abril a dezembro serão calculados e depositados em janeiro.
- As crianças correspondentes serão notificadas com antecedência o valor de depósito.
- ・長期療養等給食を停止する際は、まず学級担任にご連絡ください。ご連絡から2日後からの欠食扱いとなり、5 日以上給食停止期間がある場合は返金となります。
- Ao necessitar interromper as refeições por tratamento médico prolongado e outros, comunicar primeiramente o professor responsável. As refeições serão canceladas após 2 dias da comunicação e poderá ser reembolsado, caso o período de interrupção for acima de 5 dias.

- ・給食を停止している児童についても、口座振替は行われます。停止した期間の給食費は、学期末に清算し返金します。

O débito bancário das crianças que estão com as refeições suspendidas serão efetuadas normalmente. Porém, o valor das refeições do período suspenso, serão recalculados e reembolsados nos finais dos períodos escolares.

- ・上記にかかわらず、3月については給食会計の精算時期のため、新規の停止は出来ませんのでご了承ください。

Apesar do acima descrito, comunicamos que as refeições do mês de março não poderão ser suspendidas, devido ao tempo de fechamento da contabilidade do ano letivo. Solicitamos a sua compreensão a respeito.

5 その他

OUTROS

- ・振替口座変更希望の場合は、学校までお知らせください。口座振替依頼書用紙をお渡します。

Caso haja mudança da conta corrente de débito, favor comunicar a escola, para o envio do formulário bancário.

- ・学年費の会計報告については前期(9月締)、後期(3月締)の2回行います。

Os relatórios contábeis das despesas de classe serão feitas em duas partes (final de setembro) e (final de março).

- ・PTA会計は2月に、給食費会計は翌年度4月に、PTA役員による監査をうけ、会計報告をさせていただきます。

A contabilização do PTA será em fevereiro e das despesas com refeição em abril, e posteriormente, realizaremos os relatórios contábeis, auditado pelos representantes do PTA.

イナシリツヒガシショウガッコウ
伊那市立東小学校
タントウ ホソダ ノリコ
担当 細田 範子
タナカ ユメホ
田中 夢帆
Tel: (0265) 72-2007